

Mass of Atonement and Hope

St. Patrick Cathedral

Sunday, March 27, 2022



Celebrant:

Most Reverend Mark J. Seitz, DD

Bishop of El Paso

Bishop Mark J. Seitz invites anyone who has been a victim of sexual abuse by a priest, deacon, religious or any minister of the Church to contact the Victims' Assistance Coordinator, Mrs. Susan Martinez, LCSW at (915) 872-8465 or the Chancery, (915) 872-8407. The Church desires the healing of anyone that has been harmed.

El Obispo Mark J. Seitz invita a cualquier persona que haya sido víctima de abuso sexual por un sacerdote, diacono, religioso o ministro de la Iglesia, para que se comuniquen con la Coordinadora de Asistencia a Víctimas, Sra. Susan Martinez, LCSW al (915) 872-8465 o con la Cancillería al (915) 872-8407. La Iglesia desea la sanación a toda persona que haya sido lastimada.

Introductory Rite

Gathering Song: Sacred Silence

Penitential Rite: Kyrie Eleison

The Collect: Let us Pray/ Oremos

Liturgy of the Word

Primera Lectura: Jos 5, 9a. 10-12

En aquellos días, el Señor dijo a Josué: “Hoy he quitado de encima de ustedes el oprobio de Egipto”.

Los israelitas acamparon en Guilgal, donde celebraron la Pascua, al atardecer del día catorce del mes, en la llanura desértica de Jericó. El día siguiente a la Pascua, comieron del fruto de la tierra, panes ázimos y granos de trigo tostados. A partir de aquel día, cesó el maná. Los israelitas ya no volvieron a tener maná, y desde aquel año comieron de los frutos que producía la tierra de Canaán.

Responsorial Psalm:

Ps 34:2-3, 4-5, 6-7.

R. (9a) Taste and see the goodness of the Lord.

I will bless the LORD at all times; his praise shall be ever in my mouth.

Let my soul glory in the LORD; the lowly will hear me and be glad.

R. Taste and see the goodness of the Lord.

Salmo Responsorial:

Salmo 33, 2-3. 4-5. 6-7

R. (9a) Haz la prueba y verás qué bueno es el Señor.

Bendeciré al Señor a todas horas, no cesará mi boca de alabarlo.

Yo me siento orgulloso del Señor, que se alegre su pueblo al escucharlo.

R. Haz la prueba y verás qué bueno es el Señor.

Glorify the LORD with me, let us together extol his name. I sought the LORD, and he answered me and delivered me from all my fears.

R. Taste and see the goodness of the Lord.

Look to him that you may be radiant with joy, and your faces may not blush with shame.

When the poor one called out, the LORD heard, and from all his distress he saved him.

R. Taste and see the goodness of the Lord.

Proclamemos la grandeza del Señor, y alabemos todos juntos su poder.

Cuando acudí al Señor, me hizo caso y me libró de todos mis temores.

R. Haz la prueba y verás qué bueno es el Señor.

Confía en el Señor y saltarás de gusto, jamás te sentirás decepcionado, porque el Señor escucha el clamor de los pobres y los libra de todas sus angustias.

R. Haz la prueba y verás qué bueno es el Señor.

Second Reading: 2 Cor 5:17-21

Brothers and sisters:

Whoever is in Christ is a new creation: the old things have passed away; behold, new things have come.

And all this is from God, who has reconciled us to himself through Christ and given us the ministry of reconciliation, namely, God was reconciling the world to himself in Christ, not counting their trespasses against them and entrusting to us the message of reconciliation.

So we are ambassadors for Christ, as if God were appealing through us. We implore you on behalf of Christ, be reconciled to God.

For our sake he made him to be sin who did not know sin, so that we might become the righteousness of God in him.

Gospel Acclamation

Even now, says the Lord, return to me with your whole heart; for I am gracious and merciful.

Aclamación antes del Evangelio

Pero aún ahora –oráculo del Señor– vuelvan a mí de todo corazón, porque él es bondadoso y compasivo.

Gospel

Lk 15:1-3, 11-32

Tax collectors and sinners were all drawing near to listen to Jesus, but the Pharisees and scribes began to complain, saying, “This man welcomes sinners and eats with them.”

So to them Jesus addressed this parable: “A man had two sons, and the younger son said to his father, ‘Father give me the share of your estate that should come to me.’ So the father divided the property

Evangelio

Lc 15, 1-3. 11-32

En aquel tiempo, se acercaban a Jesús los publicanos y los pecadores para escucharlo. Por lo cual los fariseos y los escribas murmuraban entre sí: “Éste recibe a los pecadores y come con ellos”.

Jesús les dijo entonces esta parábola: “Un hombre tenía dos hijos, y el menor de ellos le dijo a su padre: ‘Padre, dame la parte de la herencia que me toca’. Y él les repartió los bienes.

between them. After a few days, the younger son collected all his belongings and set off to a distant country where he squandered his inheritance on a life of dissipation. When he had freely spent everything, a severe famine struck that country, and he found himself in dire need.

So he hired himself out to one of the local citizens who sent him to his farm to tend the swine. And he longed to eat his fill of the pods on which the swine fed, but nobody gave him any. Coming to his senses he thought, ‘How many of my father’s hired workers have more than enough food to eat, but here am I, dying from hunger. I shall get up and go to my father and I shall say to him, “Father, I have sinned against heaven and against you. I no longer deserve to be called your son; treat me as you would treat one of your hired workers.”’ So he got

No muchos días después, el hijo menor, juntando todo lo suyo, se fue a un país lejano y allá derrochó su fortuna, viviendo de una manera disoluta. Después de malgastarlo todo, sobrevino en aquella región una gran hambre y él empezó a padecer necesidad. Entonces fue a pedirle trabajo a un habitante de aquel país, el cual lo mandó a sus campos a cuidar cerdos. Tenía ganas de hartarse con las bellotas que comían los cerdos, pero no lo dejaban que se las comiera.

Se puso entonces a reflexionar y se dijo: ‘¡Cuántos trabajadores en casa de mi padre tienen pan de sobra, y yo, aquí, me estoy muriendo de hambre! Me levantaré, volveré a mi padre y le diré: Padre, he pecado contra el cielo y contra ti; ya no merezco llamarme hijo tuyo. Recíbeme como a uno de tus trabajadores’.

Enseguida se

up and went back to his father.

While he was still a long way off, his father caught sight of him, and was filled with compassion. He ran to his son, embraced him and kissed him. His son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and against you; I no longer deserve to be called your son.'

But his father ordered his servants, 'Quickly bring the finest robe and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet. Take the fattened calf and slaughter it. Then let us celebrate with a feast, because this son of mine was dead, and has come to life again; he was lost, and has been found.' Then the celebration began.

Now the older son had been out in the field and, on his way back, as he neared the house, he heard the sound of music and dancing. He called one of

puso en camino hacia la casa de su padre. Estaba todavía lejos, cuando su padre lo vio y se enterneció profundamente. Corrió hacia él, y echándole los brazos al cuello, lo cubrió de besos. El muchacho le dijo: 'Padre, he pecado contra el cielo y contra ti; ya no merezco llamarme hijo tuyo'

Pero el padre les dijo a sus criados: '¡Pronto!, traigan la túnica más rica y vístansela; pónganle un anillo en el dedo y sandalias en los pies; traigan el becerro gordo y mátenlo. Comamos y hagamos una fiesta, porque este hijo mío estaba muerto y ha vuelto a la vida, estaba perdido y lo hemos encontrado'. Y empezó el banquete.

El hijo mayor estaba en el campo y al volver, cuando se acercó a la casa, oyó la música y los cantos. Entonces llamó a uno de los criados y le preguntó qué pasaba. Éste le contestó: 'Tu hermano ha regresado y tu padre mandó matar el

the servants and asked what this might mean. The servant said to him, 'Your brother has returned and your father has slaughtered the fattened calf because he has him back safe and sound.'

He became angry, and when he refused to enter the house, his father came out and pleaded with him. He said to his father in reply, 'Look, all these years I served you and not once did I disobey your orders; yet you never gave me even a young goat to feast on with my friends. But when your son returns who swallowed up your property with prostitutes, for him you slaughter the fattened calf.'

He said to him, 'My son, you are here with me always; everything I have is yours. But now we must celebrate and rejoice, because your brother was dead and has come to life again; he was lost and has been found.'"

becerro gordo, por haberlo recobrado sano y salvo'. El hermano mayor se enojó y no quería entrar.

Salió entonces el padre y le rogó que entrara; pero él replicó: '¡Hace tanto tiempo que te sirvo, sin desobedecer jamás una orden tuya, y tú no me has dado nunca ni un cabrito para comérmelo con mis amigos! Pero eso sí, viene ese hijo tuyo, despilfarró tus bienes con malas mujeres, y tú que mandas matar el becerro gordo'.

El padre repuso: 'Hijo, tú siempre estás conmigo y todo lo mío es tuyo. Pero era necesario hacer fiesta y regocijarnos, porque este hermano tuyo estaba muerto y ha vuelto a la vida, estaba perdido y lo hemos encontrado'".

Homily

Creed

Prayer of the Faithful

Response: *Lord, hear our prayer*

Let us pray/ Oremos

A Special Word of Prayer for those abused and Their Families

(Together/Juntos)

A PRAYER FOR HEALING VICTIMS OF ABUSE

Holy Spirit, comforter
of hearts,
heal your people's wounds
and transform brokenness
into wholeness.

Grant us the courage
and wisdom,
humility and grace, to act
with justice.

Breathe wisdom into our
prayers and labors.

Grant that all harmed by
abuse may find peace
in justice.

We ask this through
Christ, our Lord. Amen.

UNA ORACIÓN POR SANAR A LAS VÍCTIMAS DE ABUSO

Espíritu Santo, consolador
de corazones, cura las heridas
de tu pueblo y transforma el
quebrantamiento
en plenitud.

Concédenos el coraje
y sabiduría,
humildad y gracia, para actuar
con justicia. Danos sabiduría
en nuestras oraciones y
labores.

Concede que todos los
perjudicados por el abuso,
puedan encontrar la paz
en la justicia. Te pedimos
esto a través de Cristo,
Nuestro Señor. Amén.

Liturgy of the Eucharist

Preparation of the Gifts: Cristo Sáname

Memorial Acclamation:

Great Amen

Our Father/Padre Nuestro

Lamb of God/Cordero de Dios

Communion Songs: Un Pan Un Cuerpo

Concluding Rite

Sending Hymn: Christ in me Arise

